

FE DE ERRATAS

Trabajo fin de máster:

“*Art in the Dark*. Proyecto de arte contemporáneo multisensorial para la asignatura de Volumen.”

- **pag 1.** Dice: “Durante *los años diez años* de escolarización obligatoria...”
Debería poner: Durante los diez años de escolarización obligatoria...
- **pag 1.** Dice: “... ,*con visita al aula de una persona con ceguera*...”
Debería poner: ...,con visita al aula de personas con ceguera...
- **pag 2.** Dice: “... *them active in their learning. But it also prepares*...”
Debería poner: ...*them active in their learning but, it also prepares*...
- **pag 8.** Dice: “...incluso el cine, el videoarte como Joseph Beuy...”
Debería poner: ...incluso el cine o el videoarte como Joseph Beuys
- **pag 11.** Dice: “...los alumnos en el *contextos* de los proyectos de gestión cultural...”
Debería poner: ...los alumnos en el contexto de los proyectos de gestión cultural...
- **pag 15.** Dice: “...concreta para representar ...”
Debería poner: ...concreta, para representar ...
- **pag 15.** Dice: “...(Figura 7) para mejorar una situación social marginada. Restaura y...”
Debería poner: ...(Figura 7). Para mejorar una situación social marginada, restaura y...
- **pag 23.** Dice: “... o grises intermedios *parecía* haber desaparecido...”
Debería poner: ...o grises intermedios parecían haber desaparecido...
- **pag 25.** Dice: “...centra el aprendizaje en edades porque supone una...”
Debería poner: ...centra el aprendizaje en edades *tempranas* porque supone una...
- **pag 26.** Dice: “...el carácter *haptico* de estas adaptaciones...”
Debería poner: ...el carácter háptico de estas adaptaciones...
- **pag 26.** Dice: “... complejidad a lo largo del periodo escolar de los...”
Debería poner: ...complejidad a lo largo del período escolar de los...
- **pag 27.** Dice: “... integrador e innovador. Ya que, como hemos ...”
Debería poner: ...integrador e innovador, ya que, como hemos ...
- **pag 27.** Dice: “...ABP, el *Profesor*, por una parte...”
Debería poner: ...ABP, el profesor, por una parte...

- **pag 43.** Dice: "... actividad *Durará* de 30 a 40 minutos..."
Debería poner: ... actividad durará de 30 a 40 minutos...
- **pag 52.** Dice: "...Se trata de un cuestionario que se cada alumno..."
Debería poner: ...Se trata de un cuestionario que cada alumno...
- **pag 53.** Dice: "...a mejorar y *ha* que el proyecto..."
Debería poner: ...a mejorar y a que el proyecto...
- **pag 55.** Dice: "...los ejemplos durante a descripción de la propuesta..."
Debería poner: ...los ejemplos durante la descripción de la propuesta...
- **pag 56.** Dice: "...con una pelota de cascabeles o *experienciando* con ojos vendados ..."
Debería poner: ...con una pelota de cascabeles o experimentando con ojos vendados...
- **pag 56.** Dice: "... a veces *en* difícil establecer un diálogo..."
Debería poner: ... a veces es difícil establecer un diálogo...
- **pag 63.** Dice: "... 10 % de visión en *el* ojo y 0 en el otro..."
Debería poner: ... 10 % de visión en un ojo y 0 en el otro...
- **pag 63.** Dice: "...Mis padres me *cuentas* que tu sabías que te..."
Debería poner: ... Mis padres me cuentan que tu sabías que te...
- **pag 64.** Dice: "...que me hago son bastante *fideles*..."
Debería poner: ... que me hago son bastante fieles....

ANEXOS

Entrevista con Halima Hassan, migrante somalí residente en Ginebra

La entrevista original se realizó en francés y es la siguiente:

Moi: Bonjour Madame,

Halima: Bonjour

M: Comment vous vous appelez?

Halima, Ali Hassan Halima

M: Moi je m'appelle Inés. Vous venez d'où?

H: Somalie

M: Pourrais-je vous poser des questions par rapport a votre vision

H: Vision?

M: Votre sens de la vision, vos yeux.....

H: vision....

M: Vous avez perdu la vue il y a longtemps?

H: Oui, avant arriver en Suisse

M: Je suis intéressée par comment vous avez aperçu ce nouveau pays, comment décririez-vous cet endroit?

H: Il y a peu de bruit. Ce n'est pas comme les autres pays, je me sens bien ici.

M: Vous sentez, percevez, que c'est un pays montagneux.

H: Non, je ne savais pas ça.

M: Il y a beaucoup de nature ici, de grands espaces verts;

H: Non je ne sais pas ça

M: Donc, vous restez plutôt dans la ville?

H: Oui

M: Vous décririez comment cette ville?

H: C'est propre , c'est ne pas sale

M: Vous aimez faire quoi ici?

H: Je travaille dans un atelier

M: Mais dan votre temp libre

H: Le matin je travaille et l'après midi j'ai de temps libre. De fois je me promène avec ma soeur.

M: Vous travaillez dans un atelier pour fabriquer quoi si j'ose demander

H: Un atelier pour faire les enveloppes.

M: Quand vous vous promenez avec votre soeur dans la ville, elle vous décrit le paysage? ou vous parlez de votre vie plutôt que de paysage?

H: que-ce que c'est le paysage?

M: le paysage c'est... l'entourage, si elle vous décrit comme elle est la ville.

H: Oui, elle me décrit... mais... je ne comprends pas que-ce que c'est le paysage

M: Où vous êtes, ce qui vous cerle

H: Oui, si elle voit quelque chose d'intéressant elle me décrit. Elle m'explique ce qu'elle voit Vous

M: M'avez eu de la vision de petite, donc vous créez des images.

H: Oui

M: Vous vous souvenez de quoi de votre pays?

H: Il fait chaud toute l'année, pas comme ici qu'il y a la neige. Il y a les montagnes, mais pas très grandes, pas comme ici. J'habitais dans la capitale, ce n'est pas vert. C'est très bruyant, et les gens aussi sont bruyants.

M: Ici les gens ne crient pas dans la rue, n'est pas?

H: No

(on rigole)

M: vous avez vu la première fois la neige ici en Suisse?

H: Oui, longtemps. Une fois j'ai glissé et après j'avais peur de la neige. Maintenant je suis habitué, je n'ai plus peur.

M: Que-ce que vous a plus marqué comme différence entre Somalie et ici?

H: Ici c'est tranquille, il n'y a pas la guerre. Là-bas il y avait la guerre. Pour quelqu'un d'aveugle ce n'est pas facile là-bas, je restais tout le temps à la maison.

M: Vous avez perdu la vue a cause d'un accident?

H: Non, maladie, cataracte

M: De coup ici vous pouvez sortir

H: Oui, je viens ici toute seule, j'ai appris à marcher avec une canne blanche et j'apprends le français et le braille avec la machine aussi. Je prends le bus, etc. Je suis plus indépendante.

M: Vous lisez dans votre temps libre?

H: Oui

M: Vous aimez les plantes?

H: Oui.

M: Vous avez des plantes chez vous?

H: Non, je ne peux pas m'occuper des plantes

M: Vous cuisinez vous-même?

H: No, quand j'étais petite oui, mais maintenant non. Ici ma soeur m'aide et me fait à manger. J'habite avec elle. Je fais le té et le café

M: Vous avez voyagé ici en suisse?

H: Oui une fois, en Hollande, mais ma soeur ne peut pas sortir, elle peut seulement en suisse. On est allée en Lucerne une fois

M: Comment vous avez aimé cette visite? ça vous a plu comme ville?

H: J'aime ici, Genève.

(Après lui avoir parlé des peintres aveugles)

M: J'étais très intéressée comme ces personnes perçoivent l'environ.

H: Il est aveugle depuis la naissance? C'est ne pas difficile? Je n'avais jamais pensé que c'est possible faire la peinture pour un aveugle, seulement sentir avec le doigt.

M: Vous avez essayé de la céramique?

H: Une fois j'ai essayé, mais c'est dur. J'aime bien faire les enveloppes, fermer, plier comme ça, ça c'est bien pour moi.

M: Merci beaucoup pour cet entretien Madame, ça était très gentil de votre part d'avoir voulu parler avec moi.

H: Merci à vous Madame.